

**INTERNATIONAL AGREEMENT OF COLLABORATION  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN)  
AND  
THE STATE TAX UNIVERSITY (Ukraine)**

Party of the first part, D. Jose Julián Garde López-Brea Rector of the University of Castilla-La Mancha (UCLM), Spain,

And party of the second part, D. Valentyna UNYNETS-KHODAKIVSKA, Acting Rector of the State Tax University, (STU), Ukraine.

Each of the aforementioned parties, authorized by their corresponding universities to enter into this agreement in accordance with their respective duties,

**SET FORTH**

1- That the University of Castilla-La Mancha as well as the State Tax University are interested in the development of specific inter-university cooperative programs in both teaching and research.

2.- The University of Castilla-La Mancha and State Tax University have a mutual interest in collaborating with each other in the development of said specific programs.

**STIPULATIONS**

**FIRST**

The present agreement aims to facilitate interuniversity cooperation in the fields of teaching and research for both undergraduate and postgraduate programs, as well as to promote institutional relations in order that both institutions become more internationalized in other common interest areas of possible cooperation.

**SECOND**

For the purpose of this partnership, the contracting parties agree to the following:

- ◆ Foster the development and exchange of publications, data and other teaching materials.
- ◆ Inform the other institution about conferences, forums, scientific meetings and seminars organised by each institution and exchange any publications and/or documents resulting from these activities.



◆ Encourage, to the extent to which the current guidelines of each institution permit, the participation of teaching and research personnel, as well as students from the other institution, in courses, discussions, seminars or conferences organised in each institution.

◆ Support, as much as possible, the temporary exchange of professors for teaching or research purposes.

◆ Promote, as much as possible, the temporary exchange of students from the other institution, provided that they fulfil the requirements of the receiving institution. The mobility that occurs will be subject to the requirements and conditions detailed in **ANNEX I** that accompanies this agreement or a new specific agreement between partners.

◆ Organize programs and intensive and short-term training courses (*Study Abroad*) for students in both institutions.

◆ Offer, as an exchange, language assistant positions for the teaching of their native language in the host institutions.

◆ Develop research projects, preferably of a collaborative nature, involving researchers from both institutions.

◆ Promote the joint participation in international programmes involving interuniversity cooperation.

◆ Encourage, to every extent possible, all types of cultural and athletic exchanges between institutions.

### THIRD

Any collaboration which might be developed within the established framework outlined in the second clause needs to be previously agreed upon by both parties according to the information outlined in the accompanying documents or in other agreements. If applicable, each initiative, desired to be put into practice in an effective manner, should be agreed upon, taking into account with each case the specific obligations of both institutions, especially the funding for teaching or research programmes and academic regulations.

### FOURTH

The present agreement shall take effect starting on the day following its signing and shall remain in force for 4 years. At the end of this period, the agreement may be tacitly renewed for a duration of no more than four (4) additional years. Either party may terminate this agreement at any time by giving at least 3 (three) months written notice of such intent to all other parties to this agreement.

Nevertheless, if the present agreement should be terminated, both parties must guarantee the completion of any projects or initiatives that had already been started as a result of the specified stipulations outlined in the signed agreement.



FIFTH

Modifications of this agreement may be made upon mutual consent of both parties. Such modifications shall be made in accordance with the procedures that were followed in the initial development of this agreement.

SIXTH

The UCLM names Prof. Pedro Carrasco as coordinator on behalf of the UCLM in order to facilitate the cooperation between both institutions in matters related to this agreement, and the State Tax University for its part names Prof. Ivanyshyna Olga and Prof. Prokopenko Iryna.

SEVENTH

This agreement framework does not imply the creation of any financial relationship or other agreement between the two parties. This agreement serves as a declaration of intent in order to promote a mutual academic collaboration and shall not affect the right of the STU to establish similar relationships with institutions other than the UCLM, nor shall impede upon the right of the UCLM to establish similar relationships with institutions other than the University STU.

In witness whereof, the parties have signed this agreement in duplicate on the dates indicated below.

REPRESENTATIVE FOR THE UNIVERSITY  
OF CASTILLA-LA MANCHA



\_\_\_\_\_  
Jose Julián Garde Lopez-Brea  
RECTOR

Date: 16-12-2022

REPRESENTATIVE FOR THE STATE TAX  
UNIVERSITY



\_\_\_\_\_  
Valentyna Uminets-Khodakivska  
ACTING RECTOR

Date: \_\_\_\_\_



## **ANNEX I STUDENT EXCHANGE REGULATIONS**

1-. Students wishing to participate in a mobility program must do so through the current procedure at their home university and with the final decision of acceptance resting with the receiving university. Preferably, the number of students selected for this exchange should be equal in number in terms of students sent to and received by the two institutions.

2-. The home university will decide on the exchange students for the receiving university. There may be a maximum of two students for each academic semester, resulting in a total of 2 (two) or 4 (four) per full academic year. An increase in the number of exchange students may be reviewed by the receiving university at the end of each academic year throughout the duration of the agreement. The receiving university reserves the right to make the final admissions decision for each student wishing to participate in the exchange.

3-. As a minimum requirement, the exchange students from the UCLM must have completed at least one academic year of continuous studies. In the case State Tax University (Ukraine) undergraduate or graduate students must have completed 50% of the credits in their degree programme in which they are enrolled. For graduate students, they must have completed at least one whole semester.

4-. The students must complete all administrative formalities including the payment of tuition fees at their home university. They will be allowed to enroll in courses for which they are eligible, being subject to the same requirements and conditions as students attending the receiving university.

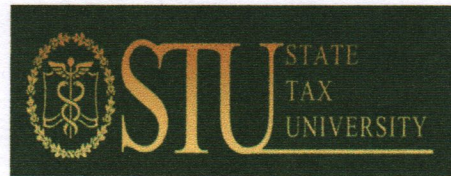
5-. The exchange students will be examined, evaluated and graded in the same manner as those students attending the receiving university, and they will acquire academic credits according to the regulation of the receiving university.

6-. The academic credits obtained at the receiving university shall be transferred to the home university in accordance with the procedures and the criteria established by said institution. The students' academic transcripts shall be sent directly to the home university via the Office of International Relations or its equivalent.

7-. For the facilitation of the exchange, the student shall assume all travel expenses, both national and international, including trips to and from the receiving university. Additionally, students shall assume the expenses related to accommodation and maintenance, as well as other taxes, visa processing, health insurance, etc. throughout their stay at the host university.

8-. With respect to the previous point, the international students shall have the right to all services which are equally available to any student enrolled at the host university. In this regard, the receiving university shall assist and guide the exchange





students in the search for accommodation before their arrival, provided that this assistance bears no financial responsibility on the part of the host university.

9-. The medical insurance obtained by the student must cover basic health care in the host country, as well as, hospital costs and other related health care expenses which may be incurred throughout their stay. All health insurance costs are the sole responsibility of the exchange student.

10-. The exchange students shall be subject to all rules and regulations of the host university. If the exchange student violates any regulation of the host university or violates local laws, the student shall be subject to the disciplinary procedures in force at the host university.